

Vom Überholen und anderen Manövern

Von Schrick nach Wilfersdorf

Von Schrick, wo „immerwährend der Weinhandel ein einträgliches Geschäft“ war, so Franz Xaver Schweickhardt um 1835, führt die Brünner Straße nach Wilfersdorf, das als ehemalige Residenz der Fürsten Liechtenstein und als Sitz von deren Gutsverwaltung ein Zentralort im östlichen Weinviertel war. Als die moderne Brünner Straße ab 1731 angelegt wurde, dürften die Fürsten dafür gesorgt haben, dass sie direkt vor ihrer Haustüre vorbeiführte. 1938 war Wilfersdorf wiederum der erste Ort an der Brünner Straße, der eine Umfahrung bekam.

Der Autobus der Reichspost hält vor dem Gasthaus Edelhofer in Schrick Anfang der 1940er Jahre. Offiziell machten die Fahrer der Postbusse in Gaweinstal beim „Schilling“ ihre Pause, aber ebenso gern kehrten sie in Schrick ein. Rechts neben dem Gasthaus die Volksschule.



Schrick: P. Gaweinstal N. D.

Op edjížd ní a jiných manévrech

Ze Schricku do Wilfersdorfu

Ze Schricku, kde byl „obchod s vínem neustále výnosnou živností“, jak píše Franz Xaver Schweickhardt kolem roku 1835, vede brněnská silnice do Wilfersdorfu, bývalé rezidence knížete Liechtensteina a sídla správy jeho statků, a tím ústí do ního místa východní části regionu Weinviertel. Když se po roce 1731 zakládala moderní brněnská silnice, měla se knížata postarat o to, aby procházela přímo kolem jejich domovních dveří. V roce 1938 byl Wilfersdorf naopak na brněnské silnici prvním místem, které dostalo objížďku.

Autobus říšské pošty zastavuje před hostincem Edelhofer ve Schricku po átkem 40. let 20. století. Oficiálně měli jít i autobusové zastávky v Gaweinstalu u „Schillinga“, ale stejně tak rádi zastavovali ve Schricku. Vpravo vedle hostince národní škola.



Es brennt in Kettlasbrunn! Die Freiwillige Feuerwehr Hoberndorf setzt zum Überholen an. Fotografiert wurde die dramatische Szene in der Zwischenkriegszeit auf der Brünner Straße.

V Kettlasbrunnu hoří! Dobrovolní hasiči z Hoberndorfu přejíždějí. Tato dramatická scéna byla na brněnské silnici fotografována v meziválečné době.



Gemalte Ortsansicht von Wilfersdorf um 1900. Die Brünner Straße am rechten Bildrand ist zu weit nach Osten versetzt. Damals führte sie noch über den Heiligen Berg. Rechts unten ist der Meierhof des Fürsten Liechtenstein zu sehen, links dahinter mit spitzem Giebel das Gemeindegasthaus. Die linke Häuserzeile, von der Kirche ausgehend: Zuschmanns Backhaus, Pfarrhof, Post (später Bindermeister Dorn), Gasthaus „Zur Weißen Rose“ (heute Kirchenwirt) und ganz vorn das Kaufhaus Fischer.

Malovaný náhled na obec Wilfersdorf kolem roku 1900. Brněnská silnice na pravém kraji obrazu je posazena příliš daleko na východ. Tehdy vedla ještě přes vrch Heiliger Berg. Vpravo dole vidíme dvorec Meierhof knížete Liechtensteina, vlevo za ním se špičatým štítem obecní hostinec. Levá řada domů, po níž je kostel: Zuschmannova pekárna, fara, pošta (později bednářství Dorn), hostinec „Zur Weißen Rose“ (U bílého růže, dnes „Kirchenwirt“, tj. U kostela) a úplně vepředu obchodní dům Fischer.



Als das Kriegsspiel noch lustig war: Militärs hoch zu Ross in Wilfersdorf an der Ecke Mistelbacher/Brünner Straße. Am 23. August 1902 rückte die 25. Infanterie-Truppendivision unter Erzherzog Leopold Salvator, k.k. Feldmarschall Leutnant, und Erzherzog Ferdinand Karl in Wilfersdorf zu einem mehrwöchigen Divisionsmanöver ein. Když ještě hraniční vojáci bylo zábavné: armádní oslava o 23. srpna ve Wilfersdorfu na rohu ulic Mistelbašské a Brněnské. Dne 23. srpna 1902 narukovala do Wilfersdorfu k vícedennímu divizním manévrem 25. vojenská jednotka infanterie pod velením arcivévody Leopolda Salvatora, c. a k. polního maršála-poručíka, a arcivévody Ferdinanda Karla.



Brumm brumm, und los geht's ... Ein Motorrad mit Beiwagen, eine Ariel SG 31, parkiert vor dem Kaufhaus Fischer in Wilfersdorf, das zugleich Tankstelle war. So eine Maschine kostete im Jahr 1931 3450,- Schilling. Einer der Buben ist Gerhard Fischer, der Sohn des Kaufhausbesitzers. Vrrrr vrrrr, a jede se... Motocykl se sajdkárou, model Ariel SG 31, parkuje ve Wilfersdorfu před obchodním domem Fischer, který byl součástí benzínové zastávky. Takový stroj stál v roce 1931 3450,- šilinků. Jeden z chlapců je Gerhard Fischer, syn majitele obchodního domu.